



*Marek STACHOWSKI (Cracow)*

**SLAVIC LANGUAGES IN CONTACT, 6:  
HAPAX LEGOMENA, CONSONANT HARMONY AND REFLEXES OF -G- IN  
TURKISH LOANWORDS IN SOUTH EASTERN BULGARIAN DIALECTS**

**Abstract:** The paper offers a reinterpretation of a few phonetic changes, which mostly have been treated as simple adaptation processes whereas at least some of them reveal phonetic trends either in Bulgarian or in Turkish dialects.

**Keywords:** Turkish, Bulgarian, Balkan studies, languages in contact, loanwords.

**REFERENCES**

- DRS= Mollova 2003.  
DS = [sine auctore] *Türkiye’de halk ağzından derleme sözlüğü*, vol. 1, Ankara: Türk Dil Kurumu, 1993.  
DTB= Grannes 2002.  
GO = Georgiewa-Okoń 2019.  
JPK = Józefowicz 2008.  
KEWT = Stachowski, M. 2019.  
Doerfer 1976: Doerfer, G. Das Vorosmanische (Die Entwicklung der oghusischen Sprachen von den Orchoninschriften bis zu Sultan Veled). – *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı – Belleten*, 4 (1975-1976), 81-131.  
Georgiewa-Okoń 2019: Georgiewa-Okoń, J. *Turcызмы в болгарских диалектах полудниowo-wschodnich. Dialekty rodopskie i wschodnio-rupskie*. Kraków: Księgarnia Akademicka.  
Głuszkowski 2015: Głuszkowski, M. Creolization and Balkanization as a result of language (dialect) contact. Is the origin of mixed languages universal? – *Slavia Meridionalis*, 15 (2015), 53-66.  
Głuszkowski 2017: Głuszkowski, M. Ile lingwistyki w slawistyce, ile slawistyki w lingwistyce? – *LingVaria*, 12/1 (2017), 7-21.  
Grannes 2002: Grannes, A. et al. *A dictionary of Turkisms in Bulgarian*. Oslo: The Institute for Comparative Research in Human Culture.  
Gülensoy 1984: Gülensoy, T. Rumeli ağızlarının ses bilgisi üzerine bir deneme. – *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı – Belleten*, 32 (1984), 87-147.



Hazai 1960: Hazai, Gy. Textes turcs du Rhodope. – *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, 10/2 (1960), 185-229.

Hentschel 2014: Hentschel, G. Das “Internationale Slawistenkomitee” (ISK) und die “Internationalen Slawistenkongresse”: Zum Ist und zum Soll(te). – *Bulletin der deutschen Slawistik*, 20 (2014), 7-16.

Józefowicz 2008: Józefowicz, G. *Słownik polsko-karaimski w dialekcie trockim*. Troki, Wilno, Warszawa, Gdańsk, Wrocław, Nashville [no publisher indicated].

Kowalski 1926: Kowalski, T. Osmanisch-türkische Volkslieder aus Mazedonien. – *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 33 (1926), 166-231.

Miletič 1912: Miletič, Lj. *Die Rhodopemundarten der bulgarischen Sprache*. Wien: Kaiserliche Akademie der Wissenschaften.

Mollova 1978: Mollova, M. Balkanlarda merkez bölgede gacçı ağızlar. – *Güneydoğu Avrupa Araştırmaları Dergisi*, 6-7 (1978), 239-306.

Mollova 2003: Mollova, M.R. *Doğu Rodop Türk ağızlarının sözlüğü. Dictionnaire dialectologique du turc du Rhodope de l'Est*. Ankara: Türk Dil Kurumu.

Rusek 2002: Rusek, J. Lubomira Andrejczina z Krakowem związki serdeczne. In: Rusek, J., Stępnia-Minczewska, W. (eds). *Bułgarzy na Uniwersytecie Jagiellońskim w okresie międzywojennym*, Kraków: Instytut Filologii Słowiańskiej, 65-78.

Stachowski, K. 2009: Stachowski, K. The discussion on consonant harmony in northwestern Karaim. – *Türkbilig* 18 (2009), 158-193.

Stachowski, K. 2014: Stachowski, K. *Standard Turkic C-type reduplications*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.

Stachowski, K. 2015: Stachowski, K. Phonetic adaptation of Arabic loanwords in Argenti's Ottoman Turkish (1533). Part 1. Consonants and semivowels. In: Mańczak-Wohlfeld, E., Podolak, B. (Eds.). *Words and dictionaries*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 297-317.

Stachowski, K. [in print]: Stachowski, K. Phonetic renderings in Turkish Arabisms and Farsisms.

Stachowski, M. 2012: Stachowski, M. Ein neues Wörterbuch der türkischen Lehnwörter in Balkan- und Karpatensprachen und ukrainisch *bánuš* ‘Maisbrei’. – *Studia Etymologica Cracoviensia*, 17 (2012), 191-197.

Stachowski, M. 2017: Stachowski, M. The problem of a Turkic etymology of the Slavonic word *\*baranъ* ‘ram’. – *Rocznik Slawistyczny*, 66 (2017), 79-93.

Stachowski, M. 2019: Stachowski, M. *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der türkischen Sprache*. Kraków: Księgarnia Akademicka.

Stachowski, M. [in print] Stachowski, M. Chronology of lenition of \*-g(-) in Turkish.



Stachowski, S. 1996: Stachowski, S. Zur Geschichte des osmanisch-türkischen *zibin* 'eine Art Obergewand'. – *Studia Etymologica Cracoviensia*, 1 (1996), 117-124.

Süleymanoğlu-Yenisoy 2015: Süleymanoğlu-Yenisoy, H. On the Turkish dialects in Bulgaria and their Bulgarian loanwords. – *SocioBrains*, 7 (2015), 28-41.

Urban 2007: Urban, M. Defining the linguistic area/league: An invitation to discussion. – *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis*, 124 (2007), 137-159.

Куркина 1980: Куркина, Л.В. Лексические архаизмы родопского диалекта. – *Этимология* 1980 (ed. 1982), 16-30 [Kurkina 1980: Kurkina, L.V. Leksicheskie arxaizmy rodopskogo dialekta. – *Ėtimologija* 1980 (ed. 1982), 16-30.].

Соболев 2004: Соболев, А.Н. Опыт исследования тюркизмов в балканских диалектах (I). – *Zeitschrift für Balkanologie* 40/1 (2004), 61-91 [Sobolev 2004: Sobolev A.N. Opyt issledovaniya tjurkizmov v balkanskix dialektax (I). – *Zeitschrift für Balkanologie* 40/1 (2004), 61-91.].

Стойков 2002: Стойков, Ст. *Българска диалектология*. София: Акад. изд. „Проф. Марин Дринов“ [Stoykov 2002: Stoykov, St. *Balgarska dialektologiya*, Sofia: Akad. izd. “Prof. Marin Drinov”].].

**Prof. Marek Stachowski**

Jagiellonian University in Cracow

Poland

e-mail: marek.stachowski@uj.edu.pl

ORCID: 0000-0002-0667-8862

Published: 21. Dec. 2020